

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

14 FEBRUARY
2021

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних

св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та Вінчання

за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays

9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after

Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ – 14 ЛЮТОГО 2021

Sunday of Zacchaeus – February 14 2021

Апостол: Тимотея 4:9-15 Євангелія від Луки 19: 1-10

Epistle : Timothy 4: 9-15

Gospel Luke 19: 1-10

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами онлайн у молитві з нашого Катедрального Храму.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Христос рождається!

В останнє цього року вітаємося цим різдвяним привітом. Час біжить не зважаючи на пандемію чи інші зовнішні чинники. Вже сьогодні неділею про Закхея розпочинаємо приготування до Великого посту. Всі періоди нашого церковного року наповнені змістом і можуть допомогти нам зростати у вірі, та поглибити наші відносини з Богом. Власне для того ми збираємося разом на літургійну молитву, для того ми поєднані у нашій парафіяльній родині в ім'я Ісуса.

Пам'ятаймо, що ми громада Христових учнів, яка живе й діє разом, як родина. Досвід інших парафій, та історія нашої Церкви загалом показує, що розвиток парафії є можливий лише за регулярної та активної участі мирян.

Тому нам дуже важливо збиратися разом і спілкуватися. Найближча нагода зібратися—Річні парафіяльні збори в останню неділю березня. Там поміж інших справ пропоную запланувати дату Парафіяльного соборчику на тему **“ЄДНІСТЬ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ГРОМАДИ У КОРОНАВІРУСНОМУ СВІТІ”**. Добре би було разом обговорити такі питання:

1. КИМ МИ Є (наша національна та мовна ідентичність, різноманітність поколінь)

2. ДЕ МИ Є (Аналіз сучасного душпастирського, господарського і фінансового стану парафії)

3. ЯК НАМ ДАЛІ ДІЯТИ (Візія на майбутнє)

4. ПАНДЕМІЯ 2020-2021 (вплив на парафіяльне життя, виклики, зміни)

Сподіваюся на активність і підтримку усіх парафіян у цій важливій справі о. Ігор

Голова Парафіяльного заряду

YAROSLAW CHUBENKO

chubenko@myrmts.net

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

ЛЕСЯ БОРИС

Tel. 204 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

БОГДАН БУЯР

Tel. 204 582-1673

Голова “Золоті Ворота”

МИХАЇЛ КУЗІВ

Tel. 204 889-9704

Голова Господарського комітету

ІГОР КАЧАНОВСЬКИЙ

Tel. 204 798-0179

Голова Цвинтарного комітету

ВЕСЛАВ ПАСЛАВСЬКИЙ

Tel. 204 782-0079

Великий Лицар Колумба/Grand

Knight, Св. Володимира

ЄВГЕН ВАСЬКІВ

Tel. 204 334-7372

Катехит

ОЛЕКСАНДРА УГРИН

Tel. 431 996-2312

Диригент Хору

МИРОСЛАВА ПАЧЕС

Tel. 204 334-3510

Веб сторінка / Website

ДАРКО МІХНО

Господар/Janitor

АНДРІЙ СПИЛЬЧАК

Tel. 204 880-2100

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 14 лютого до 21 лютого 2021

Schedule of Liturgies from February 14 to February 21, 2021

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 14 11:00 am За здоров'я родини Карнаух—від родини / Health of family
 17:00 p.m. +Роман Василів- від Міри і Йосифа Демко

Понеділок 9:00 am Стріпіння / Encounter-За парафіян / For Parishioners
Monday, 15 18:00 pm За здоров'я Романа—від кузинів з Едмонтону
 Health of Roman—from cousins from Edmonton

Вівторок 9:00 a.m. +Любомир, Михайл і Оля —від Євгенії Булки
Tuesday, 16 + Lubomyr, Michael, Olya—from Eugenia Bulka

Середа 9:00 a.m. +Софія Коритко—від доньки Лесі з родиною
Wednesday, 17 +Sophia Korytko—from daughter Lesia and family

Четвер 9:00 a.m. За здоров'я родини Котович—від Марти і Івана Балюти
Thursday, 18 Health of Kotowych family—Ivan and Martha Baluta

П'ятниця 9:00a.m. +Ілько і Валентина Цап, +Михайло Дирик—від Ігора і Дарії
Friday, 19 +Ilko and Valentyna Cap, +Michael Dyryk—from Ihor & Daria
 18:00 pm Молебень за всіх хворих в парафії

Субота 9:00a.m. +Ніна Боднарчук—Іванка Левандоська і Генри Кузя
Saturday, 20 +Nina Bodnarchuk—Joan Lewandosky and Henry Kuzia
 5:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 21 11:00 a.m. +Мирон Бакалець - від сина Григорія
 17:00 p.m. За здоров'я Романа—від кузинів з Едмонтону
 Health of Roman—from cousins from Edmonton

Зустріч парафіяльної ради відбудеться в понеділок, 15 лютого в 7:15 веч.
 (після Літургії.) Хто бажає долучитися просимо користати цей лінк.
 Parish Council meeting will be held on Monday, February 15 at 7:15 p.m. (after Liturgy)
 If you wish to take part, please use following link Join Zoom Meeting
[https://us02web.zoom.us/j/84831503532?](https://us02web.zoom.us/j/84831503532?pwd=MzNURm9xQUJkUll5L1NFQUJvZE1ldz09)
[pwd=MzNURm9xQUJkUll5L1NFQUJvZE1ldz09](https://us02web.zoom.us/j/84831503532?pwd=MzNURm9xQUJkUll5L1NFQUJvZE1ldz09)
 Meeting ID: 848 3150 3532 Passcode: 993398

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

УВАГА! ПОТРІБНІ ВОЛОНТЕРИ

Потрібна допомога при дверях під час Літургій. Хто зацікавлений, просимо зголоситися до офісу.

Help is needed to assist at the door during Sunday Liturgies. If you are interested, please let the Parish office know.

Шукаємо **4-5 осіб (мужчин)** щоб допомогти **3-4 години** з деякими роботами на суботу 20 лютого. Просимо звертатися до отця Ігора або до Андрія.

We are looking for **4-5 volunteers (men)** to help with some work on Saturday, February 20th. Please contact Father Ihor or Andriy.



https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfCJc9maND56vVdYS0pywYE_AZqfeHm2cJRjcqeRIJeVzEa_w/viewform?



За цим посиланням або користаючи штрих код знайдете реєстраційну форму на недільні і святкові Літургії.

NOMINATING COMMITTEE

З наближенням річних загальних зборів, шукаємо членів номінаційної комісії, яка займеться пошуками і номінацією людей для управи катедри. Просимо охочих бути в комісії подзвонити до парафіяльного офісу. 204 589 5025.

In anticipation of the upcoming Annual Parish Meeting we are looking to establish a nominating committee. Anyone interested in being a member of the committee, please contact Parish office.

УВАГА! ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЛІТУРГІЇ

На щоденну літургію НЕ ПОТРІБНО записуватися наперед

Просимо на недільні і святкові Літургії реєструватися по можливості онлайн. По телефону бажано записатися до середи обіду. Форма реєстрації є на вебсайті і на фейсбук, або тут у бюлетні. Якщо Вам не приходить відповідь щодо реєстрації на емейл, це означає, що ви зареєстровані. Якщо б забракло місця, то ми Вам повідомимо. Бажано записатися на початку тижня. Якщо Ви не можете прийти на Літургію, але були записані, то просимо повідомити священника телефоном навіть у суботу. Щоби більше людей могло прийти будемо мати три святі Літургії наступні три неділі:
о 9.00 am, об 11.00 am і о 5.00 pm

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimiroлга
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву - 7 лютого 2021

Donations to the church – February 7,

Недільні пожертви (Sunday Donations)	Initial offering	\$ 30.00
\$ 2,460.00	Коляда / Caroling	\$ 220.00
Марія Мельник — в пам'ять померших з родини - на церкву	Анна Горбай — В паdyкy за благословення для дітей—на церкву	\$ 100.00
Марія Мельник—в пам'ять Софії Коритко—на церкву	о. Ігор на катехитично-місійну діяльність (з дару любові)	\$ 80.00
\$ 200.00		
\$ 100.00		

Dear brothers and sisters in Christ! Christ is born!

For the last time in this year, we greet each other with a Christmas greeting. Despite pandemic or other factors, time goes by very quickly. Today, is already Sunday of Zacchaeus when we begin preparations for Lent. All periods of our church year are very meaningful and help us grow in faith and deepen our relationship with God. That is why we attend a liturgical prayer, where we unite in our parish as a family in the name of Jesus.

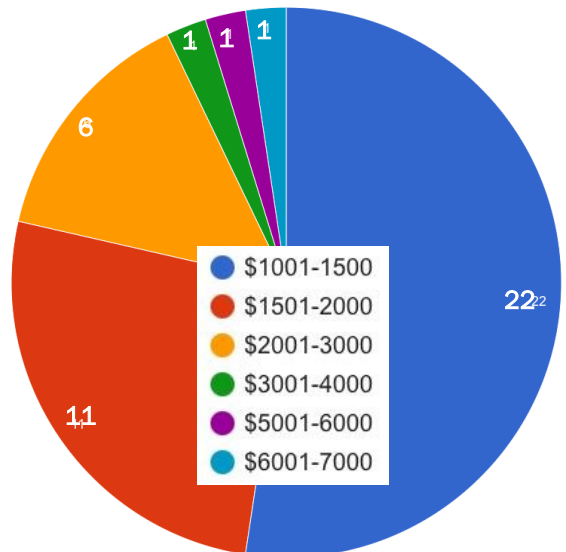
Let us remember that we are a community of Christ's disciples who live and act as a family. The experience of other parishes, and the history of our Church in general, shows that the growth of the parish is possible only with the regular and active participation of the laity.

That is why it is very important for us to get together and communicate. The next opportunity to do that is the Annual Parish Meeting, planned for the last Sunday in March. Among other things, I would like to invite you to plan the date of the Parish "Soborchyk" topic which will be **"UNITY OF THE PARISH IN THE CORONAVIRUS WORLD"**. It would be good to discuss the following issues together:

- 1. WHO ARE WE** (our national and linguistic identity, diversity of generations)
- 2. WHERE ARE WE** (Analysis of the current pastoral, economic and financial conditions)
- 3. WHAT TO DO** (Vision for the future)
- 4. PANDEMIC 2020-2021** (impact on parish life, challenges, changes) *Fr. Ihor*

ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

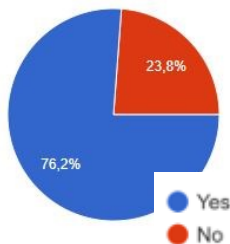
На жаль фінансовий звіт за 2020 рік ще не є остаточно завершений. Як тільки отримаю усі цифри, подамо загальний звіт тут у бюлетні, більш детально поспробую відзвітувати у відеозверненні, а повний звіт буде доступний для кожного парафіянина у друкованому форматі. У колі можна побачити скільки осіб пожертвували на наш храм у 2020 році понад 1000 доларів. Наприклад суму від 1000 до \$1500 за рік склало **22 особи** (синій колір), а від 1501 до 2000 за рік склало **11 осіб** (червоний колір), від 2001 до 3000 пожертвувало **6 осіб**, решту три кольори по 1 особі. Дякуємо нашим жертводавцям!



ПРО ПАРАФІЯЛЬНУ АНКЕТУ

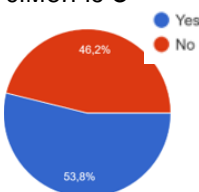
Дякуючи усім, хто вже заповнив анкету, хочемо поділитися деякими її даними станом на 11 лютого 2020.

Всього анкету заповнило **63** респонденти, тому дані є досить приблизними, але загальну картину парафії частково можна бачити. Очевидно, що як буде більше заповнених анкет, то дані будуть більш об'єктивні. **Тому просимо, тих, хто ще не заповнив анкету, зробити це. Дякуємо.**

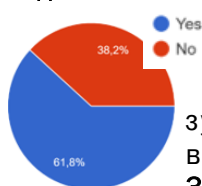


Серед зареєстрованих є 14 нових парафіян, з яких 4 приїхали у Вінніпег у 2020. ще 49 були попередньо зареєстровані. Найбільше з усіх зареєстрованих 22 це сім'я з 4-х осіб, 13 сімей з 3-х осіб, 12 одиноких, 9 по 2 особи, 6 сімей із 5-ти осіб, одна сім'я з 6 осіб.

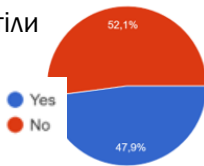
На питання «Чи ви зацікавлені у заняттях катехизму для дітей?» відповіло **52** особи, **28** відповіли **ТАК**, а **24** **НІ**.



На питання «Чи ви зацікавлені у катехизації для дорослих або біблійних зустрічах при парафії?» відповіло **55** людей, **34**—**ТАК**, **21**—**НІ**.



На питання «Чи ви б хотіли посилати дітей до Рідної школи при катедрі?» відповіло **48** осіб **25**—**НІ**, **23**—**ТАК**.



З тих, хто вже заповнив анкету, є багато охочих долучитися до різних груп і комітетів. Це тішить! Як будемо моти 100 заповнених анкет, зробимо відеозапис із їх детальним аналізом

EXCLUSIVE INTERVIEW

With HIS GRACE
**METROPOLITAN
LAWRENCE HUCULAK**
15 Years Leading the Church in Canada

The Archbishop of Winnipeg, Metropolitan Lawrence, just turned 70 in January and now we celebrate his 15 years at the helm of the Metropolitan See of Winnipeg. Later this year we commemorate the 65th anniversary of the establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan See of Winnipeg, Canada. This is all explored in a unique and exclusive interview here through our Archeparchial media.

Fifteen years ago, on 11 February 2006, His Grace, Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM was installed as the Ukrainian Catholic Metropolitan-Archbishop of Winnipeg. The installation Liturgy and rite was presided over by the then Head of the Ukrainian Catholic Church, His Beatitude Lubomyr Husar. As it was a time when pandemic restrictions were yet unthinkable, needless to say, hundreds of faithful, including many bishops, women religious and clergy participated in the joyful occasion of new hope.

Well, 15 years have passed rather quickly and much has happened since that special day in the history of the Church when Winnipeg received its third Ukrainian Catholic Metropolitan. His Grace, Metropolitan Lawrence, agreed to sit down for a 'conversation' in which he shared many insights and perspectives that only he could. Metropolitan Lawrence speaks quite frankly about a number of issues. He talks about the choices that he made in life... his faith.... the challenges that he faced ... and why he moves forward with hope. **YOU WILL WANT TO WATCH THIS INTERVIEW!**

<https://www.youtube.com/watch?v=yLrqtcBZPw>

ДУХОВНІ РОЗДУМИ

Неділя про Закхея розпочинає час приготування до посту. Темою наступних неділь і цілого посту є заохота до позитивних змін у житті. А зміни ідуть в парі з покаянням, наверненням. У цьому процесі сповідь є дуже важливим елементом! Тому наша наступна ЗУМ зустріч буде саме про СПОВІДЬ!

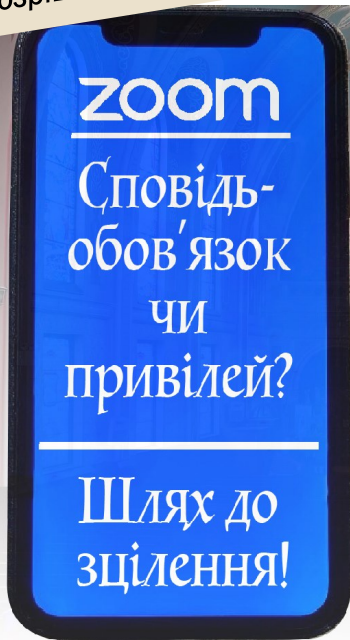
Наш гість—владика Володимир Груца.

Пропонуємо тут деякі його думки-цитати про сповідь.

Сповідальниця не є приватною фірмою, в якій священик за власним бажанням дає або не дає розрішення. Усе залежить, чи має людина певні умови, аби це розрішення прийняти у своє життя.

Сповідь не мусить бути прив'язана до посту, бо сповідь є святим таїнством, яке ми повинні регулярно звершувати для свого духовного життя. Звичайно, що піст завжди нас до чогось готує. Так, як ми в наших домівках перед святами стараємось прибрати, тоді робимо таке генеральне прибирання, також сповідь у часі посту може бути таким генеральним прибиранням у нашому серці...

Сповідь прощає і викорінює гріх, але сам факт сповіді ще не зцілює рани, яких завдає гріх. Тому теж треба бути свідомим, що зцілення ран вимагає часу, отже, може бути враження, що я був до сповіді і відчуваю, що Бог мені не простив, деś мені відразу від цього не стало легше. Тому треба розуміти, що саме покута має терапевтично-медичний характер, який дарує зцілення людині.



Sunday, Feb. 21, @2:00 pm



*Владика Володимир Груца,
Єпископ-помічник Львівської архієпархії*

Посилання на зум дамо наступного тижня.

ЗАПРОШУЄМО!



Українська Католицька
Митрополічна Катедра свв.
Володимира та Ольги



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

